

**AGREEMENT**  
**on scientific and didactic cooperation**  
**between National Institute of Education**  
**and Youth of Bratislava (Republic of Slovenia) and**  
**Ivan Ziaziun Institute of Pedagogical and Adult Education**  
**National Academy of Educational Sciences of Ukraine (Ukraine)**

The National Institute of Education and Youth of Bratislava and Ivan Ziaziun Institute of Pedagogical and Adult Education National Academy of Educational Sciences of Ukraine decide to execute a Bilateral Agreement, the aim of which is to conduct mutual scientific research, exchange of academic staff, students. Moreover, exchange of experience in terms of education of long term relations and mutual partnership.

§ 1

Detailed form of cooperation between both institutions shall be defined on the ground of Protocols from different Faculties / units constituting an Enclosure to this Agreement. Protocols prepared for a given Faculties /units should contain specific data concerning forms of realization of assignments, alternatively participant names and term of partnership.

§ 2

The Parties of Agreement shall cooperate in the following fields:

- designing and conducting joint research;
- the exchange of researchers to conduct lectures and research;
- exchange of staff, post-graduates to conduct scientific researches, consultations, to participate in scientifically events;
- exchange scientific researches results;
- the exchange of information and scientific publications;

In order to realize all assignments specified in the Enclosure the Parties commit themselves to make available to one another, free of charge scientific and research apparatus.

### § 3

For maximal effectiveness of this cooperation both Parties of the Agreement shall develop all traditional forms i.e: organization of seminar, scientific conferences, exhibitions with invitations for interested organizations and companies.

The Parties shall cooperate with economic entities, government administration and local authorities in their countries in order to realize works under the Agreement.

### § 4

Travel, accommodation, living and insurance costs will be covered by the sending Party.

Each Party will provide assistance in looking for university accommodation to visiting teachers and students.

Each institution shall endeavor to obtain usually the complementary financial or subsidies.

In case of the mutual projects financial rules will defined by the project.

### § 5

The terms of collaboration and the necessary funding for each program and activity shall be mutually negotiated, discussed and agreed upon in writing by both Parties in separate specific cooperation agreements prior to the initiation of any particular activity. Each institution will designate where needed, a lead coordinator for the activities.

### § 6

Intellectual property rights owned by the Parties prior to the signing of this agreement shall remain their exclusive property.

Intellectual property rights that may arise from any specific partnership activities shall be dealt with in annexes to this Agreement.

### § 7

The Agreement was executed for unlimited period of time, effective from the date of being signet by Rector/Director.

Each Party has the right to with dram from the Agreement with the necessity of f three-month written notice/

The Agreement can be modified by appropriate annexes upon mutual agreement of both Parties.

§ 8

Frame decisions of this Agreement are of open nature i.e. each organizational unit of each party can enter into detailed agreement in the form of protocols, which shall constitute an integral part of this Agreement and specify forms and range of cooperation of organizational units of both institutions.

§ 9

This Agreement was executed in 2 counterparts in English (one for each Party) and has the same legal effect for each Party.

**NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION AND  
YOUTH OF BRATISLAVA**

<https://nivam.sk/>

11 Shevchenkova str.,  
85005 Bratislava, Republic of Slovenia  
tel. +421248209411  
e-mail: [secretariat.gr@mpc-edu.s](mailto:secretariat.gr@mpc-edu.s)

Prof. PaedDr. Ivan Pavlov, Phd

18.04.2023  
  
General director

NÁRODNÝ INŠTITÚT VZDELÁVANIA A MLÁDEŽE  
Ševčenkova 11, P.O.BOX 58  
850 05 Bratislava 55

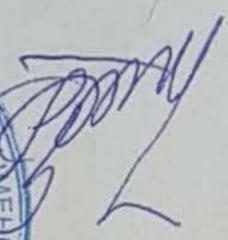
-2-

**IVAN ZIAZIUN INSTITUTE  
OF PEDAGOGICAL AND ADULT  
EDUCATION NATIONAL ACADEMY OF  
EDUCATIONAL SCIENCES OF UKRAINE**

<http://ipood.com.ua/>

9 Maksyma Berlynskoho str.,  
044060 Kiev, Ukraine  
tel. (044) 458-33-92; (044) 468-33-92  
e-mail: [ipood2008@ukr.net](mailto:ipood2008@ukr.net)

Prof. Larysa Lukianova

18.04.2023  
  
Director

